



PALABRAS PARA RUMANÍA

En Salamanca, aún en la vida diaria de hoy, **Miguel Unamuno** está siempre al frente, y eso que murió hace 75 años. Y esta compenetración es así, porque el que llegara a ser dos veces rector de la prestigiosa Universidad de Salamanca, ya próxima a cumplir ocho siglos de fundación histórica, fue un intelectual honesto, valiente a la hora de cuestionar o poner en ridículo a jerarquías políticas, económicas, culturales o eclesiásticas que, principalmente, se preocupaban de sus intereses y privilegios, en contra del bien común de la ciudadanía española de su tiempo.

Unamuno fue un espíritu rebelde cuyo testimonio se basó en el Ejemplo. Nadie, ni el más furibundo crítico de la obra unamuniana, podrá poner en duda su integridad moral. Esa apostura ética le generó destierros, destituciones, envidias de una multitud de seres mediocres que el paso de los años ha colocado en el lugar que les correspondía, es decir, en el justo olvido.

Hoy asistimos a una entrañable ceremonia. La presentación en Bucarest de una amplia muestra antológica de la poesía de **Unamuno**, traducida al rumano por la poeta y profesora **Carmen Bulzan**. **Unamuno** quiso siempre que se le considerara como poeta, por encima de la consideración de filósofo, dramaturgo, novelista, ensayista o articulista en periódicos de

PANÓPTICO

ALFREDO P. ALENCART
PROFESOR DE LA USAL



España y América Latina. Él fue muy reconocido en vida en todos estos géneros literarios, pero no así en lo que más quería: la poesía.

Por ello celebro la pasión traductora de **Carmen Bulzan**, esos tres años dedicados a verter a su idioma la obra del notable

medios de comunicación escritos, radiales y televisivos.

Pero lo más conmovedor fue, creo, el impacto que ha tenido en el corazón y en la memoria de **Carmen Bulzan**, ya para siempre religada al gran pensador y poeta español.

Gracias a **Carmen** por este puente que ha tendido entre España y Rumanía, entre **Unamuno** y los rumanos, entre tu obra y la de este escriba que sigue la estela del viejo rector.

Y gracias, también, al director del Instituto Cervantes, por



vasco de Salamanca. Sobre la relación de Unamuno con la cultura rumana ya dejé constancia en el prólogo de esta antología.

Ahora, sólo deseo transmitirles, amigos de Rumanía que asisten a este acto en el Instituto Cervantes de Bucarest, que el primer bautizo de este magno trabajo lo hicimos el pasado 5 de octubre y en la Casa-Museo Unamuno de la Universidad de Salamanca, en el mismo recinto donde vivió largos años el poeta traducido. El acto tuvo amplia repercusión en los

haber abierto sus puertas para esta ceremonia que bien podrá ser semilla de nuevos frutos.

(Esta tarde, en Bucarest, se realizará el acto de presentación de la *Antología poética bilingüe, de Miguel de Unamuno*. El autor, también prologuista del libro, no ha podido aceptar la invitación para viajar a Rumanía y ha enviado este breve mensaje grabado en video. La imagen es una pieza de cerámica de la salmantina **Ana Jiménez**, depositada en la Casa-Museo Unamuno de la Universidad de Salamanca). ||